



## الملتقى الاقتصادي العربي - الألماني يعقد حضوريا في برلين

الرغم من هذه التحديات الكبيرة الا ان هناك أيضاً فرصاً هائلة لكلا الجانبين العربي والالمانى من خلال التعاون الاقتصادي والشراكة المتوازنة.

وزير الدولة في وزارة الاقتصاد والطاقة الاتحادية الألمانية أندرياس فيشت، نوه في كلمته الى ارتفاع الطلب على المنتجات الألمانية في الخارج وخاصة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، معتبرا ان الشركات الألمانية من بين الشركات العالمية الرائدة في مجال الطاقة والتكنولوجيا، وخصوصا في مجال طاقة الهيدروجين.

وزير الاقتصاد والتجارة الليبي محمد الحويج اعتبر ان التعاون الاقتصادي العربي الألماني يعد مثالا يحتذى به. مشددا ان ليبيا تتطلع الى تعزيز مساهمة الشركات الألمانية في تنفيذ المشاريع التنموية خصوصا في ضوء تحسن الأوضاع في ليبيا وارتفاع أسعار النفط واستقراره والذي يمثل اهم الصادرات الليبية الى ألمانيا. الحويج أشار أيضا الى ان المشاركة الليبية الواسعة في الملتقى خصوصا من جانب القطاع الخاص تؤكد الرغبة الليبية في تعزيز التعاون والشراكة الاقتصادية مع ألمانيا.

وتضمن برنامج الملتقى محاور مُتعددة في العلاقات العربية الألمانية، ومنها: التعاون الليبي الألماني في قطاع الطاقة، الخدمات اللوجستية والنقل: التنقل والاتصال في العالم العربي، البنية التحتية الحضرية والمدن الذكية: إعادة الإعمار والتنمية المستدامة وتحديث الاقتصاد، الرقمنة: كيف يمكن أن تقود الثورة الصناعية الرابعة التنوع في الدول العربية، نقل المعرفة: مفتاح استدامة الأعمال ونجاح التحول الرقمي، مستقبل الاستثمار والتمويل في العلاقات الاقتصادية العربية الألمانية: تغيير التركيز وإطار أعمال هذا بالإضافة الى جلسة خاصة حول مستقبل العلاقات الاقتصادية العربية الألمانية.

احتضنت العاصمة الألمانية برلين خلال الفترة 4 - 6 أكتوبر 2021، فعاليات الملتقى الاقتصادي العربي الألماني الرابع والعشرون، بمشاركة ما يقرب من 250 من ممثلي الجهات الرسمية العربية والألمانية وكذلك من رجال الاعمال والمختصين من الجانبين.

وألقي في حفل الافتتاح رئيس وزراء ليبيا عبد الحميد الدبيبة، كلمة عبر الفيديو أكد فيها أهمية الشراكة بين ليبيا وألمانيا، مشيرا إلى التحديات التي تواجهها ليبيا في الوقت الراهن. كما عبر الدبيبة عن شكره لجهود ألمانيا في عملية السلام الجارية في بلاده والتي ستجعل ليبيا قادرة على المساهمة في الاستقرار وإعادة الإعمار في المنطقة.

من جانبه أكد رئيس الغرفة العربية الألمانية والوزير الاتحادي السابق الدكتور بيتر رامزوار، أنه "على الرغم من التأثير الكبير الذي أحدثته جائحة كورونا على الاقتصادات في جميع أنحاء العالم، فان هنالك أسباب وجيهة للتفاؤل بشأن المستقبل، حيث ان العلاقات الاقتصادية العربية الألمانية عميقة الجذور ومستقرة ومليئة بالفرص. خصوصا أن العديد من الدول العربية بدأت برامج إصلاح ضخمة لتنويع اقتصاداتها بطريقة مستدامة. وتشمل هذه البرامج تطوير نظام التعليم، التنمية الحضرية، تحديث الصناعة الى جانب تطوير قطاع الطاقة. هذه التغييرات ستمهد الطريق بالتأكيد لمزيد من التعاون الواعد الذي ستستفيد منه الدول العربية وألمانيا بشكل متبادل".

عميد السلك الدبلوماسي العربي في برلين سفير الجمهورية اللبنانية الدكتور مصطفى ادب شدد في كلمته في الملتقى على الدعم الكامل لأعضاء السلك الدبلوماسي العربي في ألمانيا لعمل الغرفة ولجهودها في تعزيز التعاون الاقتصادي العربي الألماني. ونوه ادب الى التحديات العالمية الحالية، وخاصة في المنطقة العربية، مؤكدا انه وعلى

## ■ Convening the 24th Arab-German Business Forum in Berlin

During the period 4-6 October 2021, the German capital Berlin hosted the activities of the 24th Arab-German Business Forum, with the participation of nearly 250 representatives of Arab and German official authorities, as well as businessmen and specialists from both sides.

At the opening ceremony, Libya's Prime Minister Abdel-Hamid Dbaiba, delivered a video speech in which he stressed the importance of the partnership between Libya and Germany, pointing to the challenges that Libya is currently facing. Dbaiba also expressed his thanks for Germany's efforts in the ongoing peace process in his country, which will make Libya able to contribute to stability and reconstruction in the region.

For his part, Dr. Peter Ramsauer, President of Ghorfa, affirmed that "despite the significant impact that the Corona pandemic has had on economies around the world, there are good reasons for optimism about the future, as the Arab-German economic relations are deeply rooted, stable and full with opportunities. Especially that many Arab countries have started huge reform programs to diversify their economies in a sustainable way. These programs include developing the education system, urban development, industrial modernization as well as developing the energy sector. These changes will certainly pave the way for more promising cooperation that Arab countries and Germany will reciprocally benefit from".

Dr. Mustapha Adib, Ambassador of Lebanon and Dean of the Arabic Diplomatic Corps, stressed in his speech at the forum the full support of the members of the Arab diplomatic corps in Germany for the Chamber's work and its efforts to enhance the Arab-German economic cooperation. Adib noted the current global challenges, especially in the Arab region, stressing that despite these great challenges, there are also enormous

opportunities for both the Arab and German sides through economic cooperation and balanced partnership.

Andreas Feicht, State Secretary in the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy, noted in his speech the high demand for German products abroad, especially in the Middle East and North Africa, considering that German companies are among the world's leading companies in the field of energy and technology, especially in the field of hydrogen energy.

Mr. Muhammad Al-Hawij, Libyan Minister of Economy and Trade, considered that the Arab-German economic cooperation is an example to be followed. Stressing that Libya is looking forward to enhancing the contribution of German companies in implementing development projects, especially in light of the improvement in the situation in Libya, the rise in oil prices and its stability, which represents the most important Libyan exports to Germany. Al-Hawij also indicated that the wide Libyan participation in the forum, especially from the private sector, confirms the Libyan desire to enhance cooperation and economic partnership with Germany.

The forum's program included multiple panels in Arab-German relations, including: Libyan-German cooperation in the energy sector, logistics and transportation: mobility and communication in the Arab world, urban infrastructure and smart cities: reconstruction, sustainable development and modernization of the economy, digitization: how it can lead the industrial revolution Fourth: Diversification in the Arab countries, knowledge transfer: the key to business sustainability and the success of digital transformation, the future of investment and financing in Arab-German economic relations: changing focus and framework, in addition to a special session on the future of Arab-German economic relations.

## ■ انخفاض عجز موازنة سلطنة عمان 46.3 في المئة

في المئة ليبلغ مليارًا و 51.8 مليون ريال عُمانِي. واستكملت وزارة المالية العُمانية حتى نهاية أيلول (سبتمبر) 2021 دفع مستحقات القطاع الخاص مكتملة الدورة المستنديّة والمُستلمة عبر النظام المالي والبالغة حوالي 823 مليون ريال عُمانِي.

في المقابل، ارتفع معدل التضخم في شهر آب الماضي 2.08 في المئة مقارنة بالشهر المماثل من عام 2020 وفق ما أظهرته أحدث البيانات الصادرة عن المركز الوطني للإحصاء والمعلومات حول الأرقام القياسية لأسعار المستهلكين، كما شهد المعدل ارتفاعا بنسبة 0.02 في المئة مقارنة بشهر تموز (يوليو) الماضي.

المصدر (صحيفة الدستور الأردنية، بتصرف)



ارتفعت الإيرادات العامة في سلطنة عُمان حتى نهاية آب (أغسطس) 2021 بنسبة 13.9 في المئة لتبلغ نحو 6 مليارات 330.8 مليون ريال عُمانِي مقارنة بالفترة نفسها من عام 2020. ويأتي هذا الارتفاع مدفوعًا بتحسّن أسعار النفط والغاز خلال الأشهر الماضية؛ مما كان له الأثر في تحصيل نحو 3 مليارات و 309.4 مليون ريال عُمانِي من صافي إيرادات النفط ومليار و 231.3 مليون ريال عُمانِي من إيرادات الغاز.

وانخفض الإنفاق العام بنسبة 1.7 في المئة مقارنة مع الفترة ذاتها من عام 2020 ليبلغ 7 مليارات و 382.6 مليون ريال عُمانِي. وسجّلت الميزانية العامة انخفاضًا في العجز بنهاية آب (أغسطس) الماضي بنسبة 46.3

## ■ The Omani Budget Deficit Declined by 46.3%

The public revenues in the Sultanate of Oman recorded an increase of 13.9 percent until the end of August 2021, to reach about 6 billion, 330.8 million Omani riyals, compared to the same period in 2020. This increase is driven by the improvement in oil and gas prices during the past months; Which had the effect of collecting about 3 billion and 309.4 million Omani riyals from net oil revenues and one billion and 231.3 million Omani riyals from gas revenues.

The public spending decreased by 1.7 percent compared to the same period in 2020 to reach 7 billion and 382.6 million Omani riyals. The general budget recorded a decrease in the deficit at the end of last August by 46.3 percent to reach

one billion and 51.8 million Omani riyals. The Omani Ministry of Finance completed the payment of the dues to the private sector in the full documentary cycle until the end of September 2021, and received through the financial system, amounting to about 823 million Omani riyals.

On the other hand, the inflation rate rose by 2.08 percent last August compared to the same month of 2020, according to the latest data issued by the National Center for Statistics and Information on Consumer Price Index numbers, and the rate also witnessed an increase of 0.02 percent compared to the past July.

Source (Ad-Dustour Newspaper-Jordan, Edited)

## ■ نمو الناتج المحلي الإجمالي الأردني 3.2 في المئة

التحويلية بنسبة 3.9 في المئة، ثم قطاع تجارة الجملة والتجزئة والفنادق والمطاعم بنسبة 3.8 في المئة. وعلى صعيد مساهمة القطاعات في معدل النمو المتوقع خلال الربع الثاني من عام 2021 والبالغ 3.2 في المئة، فقد أسهم قطاع الصناعات التحويلية بما مقداره 0.66 نقطة مئوية، في حين أسهم قطاع المالية والتأمين والعقارات وخدمات الأعمال بما مقداره 0.54 نقطة مئوية، بينما وأسهم قطاع النقل والتخزين والاتصالات بما مقداره 0.35 نقطة مئوية من إجمالي معدل النمو المتوقع.

المصدر (صحيفة الدستور الأردنية، بتصرف)



نما الناتج المحلي الإجمالي في الأردن بحسب دائرة الإحصاءات العامة، بنسبة 3.2 في المئة خلال الربع الثاني من العام الحالي، مقارنة بالربع الثاني من عام 2020.

وأظهرت التقديرات تحقيق القطاعات الاقتصادية نمواً خلال الربع الثاني من عام 2021 مقارنة بالربع الثاني من عام 2020، حيث حقق قطاع الإنشاءات أعلى معدل نمو خلال هذه الفترة بلغت نسبته 5.7

في المئة، ثم قطاع الصناعات الاستخراجية بنسبه بلغت 5.4 في المئة، تلاه قطاع النقل والتخزين والاتصالات بنسبة 4.3 في المئة، ثم قطاع الصناعات

retail trade, hotels and restaurants sector by 3.8 percent.

In terms of the sectors' contribution to the growth rate achieved during the second quarter of 2021 of 3.2 percent, the manufacturing sector contributed 0.66 percentage points, while the finance, insurance, real estate and business services sectors contributed by 0.54 percentage points, while the transport, storage and communications sector contributed by 0.35 percentage points to the total achieved growth rate.

Source (Ad-Dustour Newspaper-Jordan, Edited)

## ■ Jordan's GDP Grows by 3.2 percent

According to the Department of Statistics in Jordan, the GDP grew by 3.2 percent during the second quarter of this year, compared to the second quarter of 2020.

The estimates showed that the economic sectors achieved growth during the second quarter of 2021 compared to the second quarter of 2020, where the construction sector achieved the highest growth rate during this period of 5.7 percent, then the extractive industries sector with a rate of 5.4 percent, followed by the transportation, storage and communications sector by 4.3 percent, then the manufacturing sector by 3.9 percent, then the wholesale and

## ■ التضخم في مصر يقفز إلى 6.6 في المئة

الأخير يوم 16 سبتمبر، بحجة أن الأوضاع المالية العالمية ما زالت ملائمة. كما رفعت لجنة التسعير التلقائي للمنتجات البترولية أسعار الوقود المحلية في مراجعة ربع سنوية للأسعار.

ووفق البنك المركزي ارتفع التضخم الأساسي أيضاً إلى 4.8 في المئة على أساس سنوي في سبتمبر الماضي من 4.5 في المئة في أغسطس. حيث لا يشمل معدل التضخم الأساسي الأسعار شديدة التقلب مثل أسعار



المواد الغذائية.

المصدر (صحيفة الشرق الأوسط، بتصرف)

أظهرت بيانات الجهاز المركزي المصري للتعبئة العامة والإحصاء، ارتفاع التضخم السنوي لأسعار المستهلكين في المدن المصرية إلى 6.6 في المئة في سبتمبر (أيلول) الماضي، من 5.7 في المئة في أغسطس (آب) الماضي.

وجاء التضخم الشهري أعلى من التوقعات، ويرجع ذلك بشكل رئيسي إلى القفزة في أسعار الخضراوات واللحوم وارتفاع مؤشر أسعار الغذاء 3.5 في المئة على أساس شهري.

وكان أبقى البنك المركزي على أسعار الفائدة الرئيسية دون تغيير في اجتماعه

## ■ Inflation in Egypt Jumps to 6.6%

The data released by the Egyptian Central Agency for Public Mobilization and Statistics showed that annual consumer price inflation in Egyptian cities rose to 6.6 percent in September, from 5.7 percent in August.

The monthly inflation came in higher than expectations, mainly due to the jump in the prices of vegetables and meat and the 3.5 percent increase in the food price index on a monthly basis.

The central bank kept key interest rates unchanged at its last

meeting on September 16, stating that the global financial conditions remained favorable. The Petroleum Products Automatic Pricing Committee also raised domestic fuel prices in a quarterly price review.

According to the Central Bank, core inflation also rose to 4.8 percent on an annual basis last September, from 4.5 percent in August. Whereas the core inflation rate does not include highly volatile prices such as food prices.

Source (ASharq Al Awsat Newspaper, Edited)